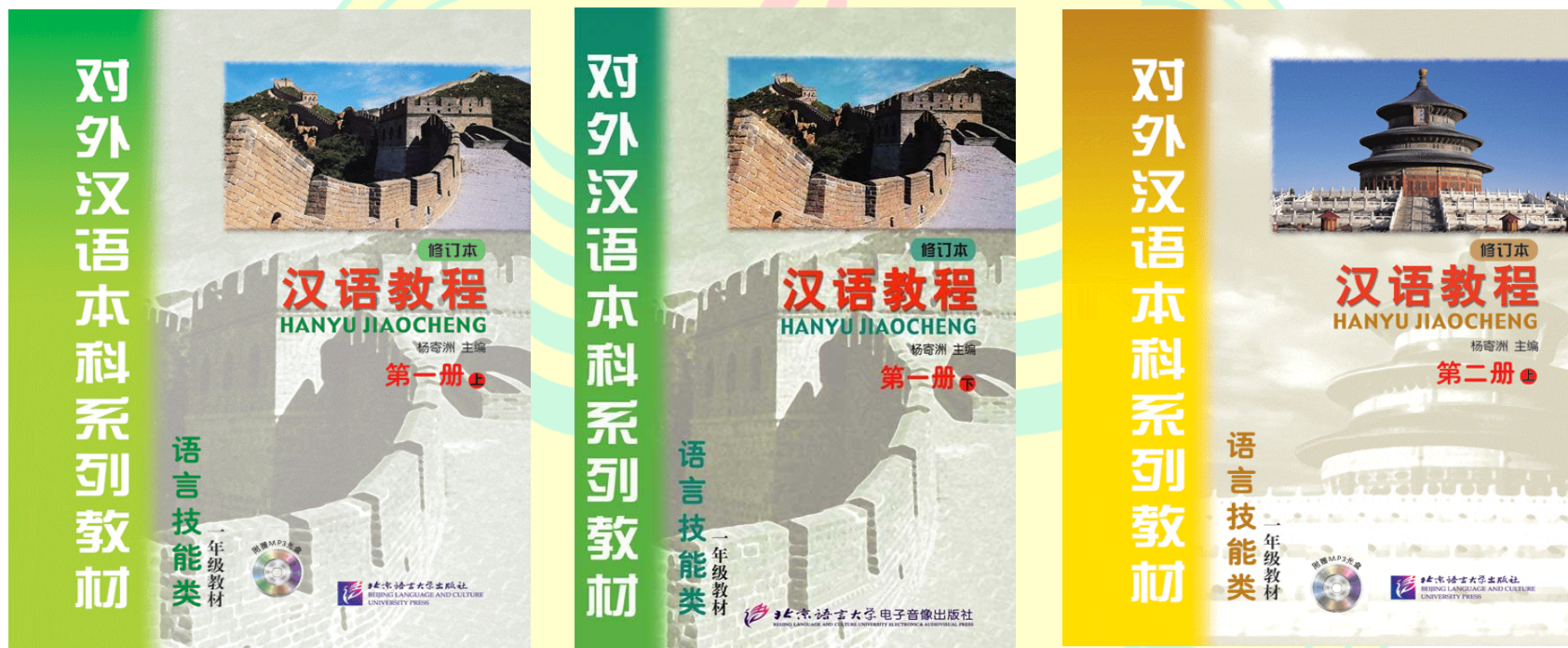




LAMPIRAN

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

Lampiran 1. Sampul Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*, 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*, dan 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*



Lampiran 2. Wujud Budaya Aktivitas dalam Teks Bacaan Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

Buku Teks 《汉语教程》第一册上 <i>Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang</i> (Buku 1)				
No.	Bab	Judul	Hal.	Wujud Budaya Aktivitas
1	I	你好 <i>Ni hao</i>	1	-
2	II	汉语不太难 <i>Hanyu bu tai nan</i>	13	-
3	III	学汉语 <i>Xue Hanyu</i>	19	-
4		明天见 <i>Mingtian jian</i>	19	berbasa-basi
5	IV	你去哪儿 <i>Ni qu nar</i>	28	-
6		对不起 <i>Duibuqi</i>	29	-
7	V	这是王老师 <i>Zhe shi Wang laoshi</i>	37	Memperlakukan tamu (menawarkan minum), makan dan minum (minum teh), berbasa-basi, menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan), dan menggunakan kata ganti orang
8	VI	我学习汉语 <i>Wo xuexi Hanyu</i>	46	Menanyakan marga
9		这是什么书 <i>Zhe shi shenme shu</i>	47	-
10	VII	你吃什么 <i>Ni chi shenme</i>	56	Makan dan minum
11	VIII	苹果一斤多少钱 <i>Pingguo yi jin duoshao qian</i>	63	Tawar menawar dan menggunakan kata ganti orang
12	IX	我换人民币 <i>Wo huan renminbi</i>	70	Menggunakan kata ganti orang
13	X	他住哪儿 <i>Ta zhu nar</i>	76	Bertempat tinggal (apartemen), menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan), dan menggunakan kata ganti orang
14	XI	这位是王教授 <i>Zhe wei shi Wang jiaoshou</i>	86	Menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
15		我们都是留学生 <i>Women dou shi liuxuesheng</i>	86	-
16		你也是中国人吗 <i>Ni ye shi Zhongguoren ma</i>	87	-
17	XII	你在哪儿学习汉语 <i>Ni zai nar xuexi Hanyu</i>	98	-
18		你们的老师是谁 <i>Nimen de laoshi shi shei</i>	99	Bertempat tinggal (asrama) dan menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
19	XIII	这个黑箱子很重 <i>Zhe ge hei xiangzi hen zhong</i>	110	-
20		这是不是中药 <i>Zhe shi bu shi Zhongyao</i>	111	Mengonsumsi obat tradisional (pergi ke dokter tradisional)
21	XIV	您身体好吗 <i>Nin shenti hao ma</i>	124	Menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan), menggunakan kata ganti orang, berbasa-basi, memperlakukan tamu (menawarkan minum), makan dan minum (minum teh)
22		你的自行车是新的还是旧的 <i>Ni de zixingche shi xin de haishi jiu de</i>	125	Menggunakan alat transportasi (sepeda)
23	XV	你家有几口人 <i>Ni jia you ji kou ren</i>	137	-
24		你们公司有多少职员 <i>Nimen gongsi you</i>	138	-

Lampiran 3. Tabel Wujud Budaya Aktivitas dalam Teks Bacaan Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

Buku Teks 《汉语教程》第一册下 <i>Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia</i> (Buku 2)				
No.	Bab	Judul	Hal.	Wujud Budaya Aktivitas
1	XVI	你常去图书馆吗 <i>Ni chang qu tushuguan ma</i>	1	Bertempat tinggal (asrama)
2		晚上你常做什么 <i>Wanshang ni chang zuo shenme</i>	2	Bertempat tinggal (asrama)
3	XVII	他在做什么 <i>Ta zai zuo shenme</i>	14	Bertempat tinggal (asrama) dan menggunakan alat transportasi (sepeda)
4		谁教你们语法 <i>Shei jiao nimen yufa</i>	16	Menggunakan kata ganti orang
5	XVIII	我去邮局寄包裹 <i>Wo qu youju ji baoguo</i>	28	Berbasa-basi dan mengirim paket lewat kantor pos
6		外贸代表团明天去上海参观 <i>Waimao daibiao tuan mingtian qu Shanghai canguan</i>	29	-
7	XIX	可以试试吗 <i>Keyi shishi ma</i>	40	-
8		便宜一点儿吧 <i>Pianyi yidianr ba</i>	41	Tawar menawar
9	XX	你哪一年大学毕业 <i>Ni na yi nian daxue biye</i>	54	Menanyakan <i>shio</i>
10		祝你生日快乐 <i>Zhu ni shengri kuaile</i>	55	-
11	XXI	我的一天 <i>Wo de yitian</i>	68	Bertempat tinggal (asrama)
12		明天早上七点一刻出发 <i>Mingtian zaoshang qi dian yi ke chufa</i>	69	Mendaki gunung, menggunakan kata ganti orang, dan menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
13	XXII	我打算请老师教我京剧 <i>Wo dasuan qing laoshi jiao wo Jingju</i>	82	Opera Beijing, menulis kaligrafi, membuat lukisan Tiongkok, dan menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
14	XXIII	学校里边有邮局吗 <i>Xuexiao libian you youju ma</i>	96	Menggunakan arah mata angin
15		从这儿到博物馆有多远 <i>Cong zher dao bowuguan you duo yuan</i>	97	Menggunakan arah mata angin dan menggunakan kata ganti orang
16	XXIV	我想学太极拳 <i>Wo xiang xue taijiquan</i>	114	Melakukan <i>taijiquan</i>
17		您能不能再说一遍 <i>Nin neng bu neng zai shuo yibian</i>	115	Melakukan <i>taijiquan</i> , menggunakan kata ganti orang, dan menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
18	XXV	他学得很好 <i>Ta xue de hen hao</i>	129	Merespon pujian dan menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
19		她每天都起得很早 <i>Ta meitian qi de hen zao</i>	130	Melakukan <i>taijiquan</i> dan menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
20	XXVI	田芳去哪儿了 <i>Tian Fang qu nar le</i>	144	Menggunakan nama panggilan (berdasarkan kekerabatan)
21		他又来电话吗 <i>Ta you lai dianhua ma</i>	145	Menggunakan nama panggilan (berdasarkan kekerabatan)
22	XXVII	你怎么了 <i>Ni zenme le</i>	160	Pergi ke dokter (modern) dan menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
23		玛丽哭了 <i>Mali ku le</i>	162	Tinggal di asrama

24	XXVIII	我吃了早饭就来了 <i>Wo chi le zaofan jiu lai le</i>	177	Tinggal di apartemen dan menggunakan kata ganti orang
25		我早就下班了 <i>Wo zao jiu xiaban le</i>	178	Bertempat tinggal (apartemen)
26	XXIX	我都做对了 <i>Wo dou zuo dui le</i>	192	-
27		看完电影再做作业 <i>Kan wan dianying zai zuo zuoye</i>	194	Bertempat tinggal (asrama)
28	XXX	我来了两个多月了 <i>Wo lai le liang ge yue le</i>	208	Bertempat tinggal (asrama), tidur siang, dan melakukan <i>taijiquan</i>
29		我每天都练一个小时 <i>Wo meitian dou lian yi ge xiaoshi</i>	209	Melakukan <i>qigong</i> dan menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)

Lampiran 4. Tabel Wujud Budaya Aktivitas dalam Teks Bacaan Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

Buku Teks 《汉语教程》第二册上 <i>Hanyu Jiaocheng di-er ce shang</i> (Buku 3)				
No.	Bab	Judul	Hal.	Wujud Budaya Aktivitas
1	I	北京比上海大吧 <i>Beijing bi Shanghai da ba</i>	1	Menggunakan alat transportasi (kereta) dan menggunakan penghangat ruangan
2		我比你更喜欢音乐 <i>Wo bi ni geng xihuan yinyue</i>	2	Menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
3	II	我们那儿的冬天跟北京一样冷 <i>Women nar de dongtian gen Beijing yiyang leng</i>	22	-
4		我跟你不一样 <i>Wo gen ni bu yiyang</i>	23	-
5	III	快走吧, 要上课了 <i>Kuai zou ba, yao shangke le</i>	38	-
6		我姐姐下个月就要结婚了 <i>Wo jiejie xia ge yue jiehun le</i>	39	-
7	IV	我给您捎来了一些东西 <i>Wo gei nin shao lai le yixie dongxi</i>	54	Bertempat tinggal (lingkungan sekolah), menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan), dan memperlakukan tamu (mengantar ke luar rumah)
8		快上来吧, 要开车了 <i>Kuai shanglai ba, yao kai che le</i>	55	Menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan)
9	V	我吃过中药 <i>Wo chi guo Zhongyao</i>	70	Pergi ke dokter (tradisional)
10		你以前来过中国吗 <i>Ni yiqian lai guo Zhongguo ma</i>	71	-
11		我听过钢琴协奏曲《黄河》 <i>Wo ting guo gangqin xiezouqu "Huang He"</i>	72	-
12	VI	我是跟旅游团一起来的 <i>Wo shi gen lvyoutuan yiqi lai de</i>	88	Menggunakan nama panggilan (berdasarkan profesi/jabatan), menggunakan kata ganti orang, menggunakan alat transportasi (kereta), dan memperlakukan tamu (menawarkan makan)

13		你的汉语是在哪儿学的 <i>Ni de Hanyu shi zai nar xue de</i>	90	Memberi kritik
14	VII	我的护照你找到了没有 <i>Wo de huzhao ni zhaodao le meiyou</i>	105	-
15		我是球迷 <i>Wo shi qiumi</i>	106	-
16	VIII	我们的照片洗好了 <i>Women de zhaopian xi hao le</i>	119	-
17		我的眼镜摔坏了 <i>Wo de yanjing shuaihuai le</i>	120	Menggunakan alat transportasi (mobil)
18	IX	钥匙忘拔下来了 <i>Yaoshi wang ba xialai le</i>	133	Menggunakan alat transportasi (sepeda)
19	X	会议厅的门开着呢 <i>Huiyiting de men kaizhe ne</i>	149	-
20		墙上贴着红双喜字 <i>Qiang shang tiezhe hong shuangxi zi</i>	150	melaksanakan pernikahan, memasang kertas <i>shuangxi</i> , mengenakan pakaian warna merah, makan dan minum (makan permen dan minum arak)

Lampiran 5. Tabel Unsur Kebudayaan Universal dalam Wujud Budaya Aktivitas

No.	Unsur Kebudayaan Universal	Wujud Budaya Aktivitas	Buku	Bab	Judul	Hal.	Catatan	
1	Sistem peralatan hidup dan teknologi	Mengirim paket	2	XVIII	我去邮局寄包裹 <i>Wo qu youju ji baoguo</i>	28		
		Makan dan minum	1	VII	你吃什么 <i>Ni chi shenme</i>	56	Makan mantau; nasi; jiaozi; bakpao; mie, minum sup ayam; arak	
			1	V	这是王老师 <i>Zhe shi Wang laoshi</i>	37	Minum teh	
			1	XIV	您身体好吗 <i>Nin shenti hao ma</i>	124		
			3	X	墙上贴着红双喜字 <i>Qiang shang tiezhe hong shuangxi zi</i>	150	Menghidangkan arak dan permen	
		Bertempat tinggal	Apartemen	1	X	他住哪儿 <i>Ta zhu nar</i>	76	
				2	XXVIII	我吃了早饭就来了 <i>Wo chi le zaofan jiu lai le</i>	177	
			2	XXVIII	我早就下班了 <i>Wo zao jiu xia ban le</i>	178		
			Asrama	1	XII	你们的老师是谁 <i>Nimen de laoshi shi shei</i>	99	
		2		XVI	你常去图书馆吗 <i>Ni chang qu</i>	1		

					<i>tushuguan ma</i>			
			2	XVI	晚上你常做什么 <i>Wanshang ni chang zuo shenme</i>	2		
			2	XVII	他在做什么 <i>Ta zai zuo shenme</i>	14		
			2	XXI	我的一天 <i>Wo de yitian</i>	68		
			2	XXVII	玛丽哭了 <i>Mali ku le</i>	162		
			2	XXIX	看完电影再做作业 <i>Kan wan dianying zai zuo zuoye</i>	194		
			2	XXX	我来了两个多月了 <i>Wo lai le liang ge duo yue le</i>	208		
		Lingkungan sekolah	3	IV	我给您捎来了一些东西 <i>Wo gei nin shao lai le yixie dongxi</i>	54		
		Menggunakan alat transportasi	Sepeda	1	XIV	你的自行车是新的还是旧的 <i>Ni de zixingche shi xin de haishi jiu de</i>	125	
				2	XVII	他在做什么 <i>Ta zai zuo shenme</i>	14	
				3	IX	钥匙忘拔下来了 <i>Yaoshi wang ba xialai le</i>	133	
			Kereta	3	I	北京比上海大吧 <i>Beijing bi Shanghai da ba</i>	1	
				3	VI	我是跟旅游团一起来的 <i>Wo shi gen lvyoutuan yiqi lai de</i>	88	
			Mobil	3	VIII	我的眼镜摔坏了 <i>Wo de yanjing shuaihuai le</i>	120	Jalanan macet
		Menggunakan penghangat ruangan	3	I	北京比上海大吧 <i>Beijing bi Shanghai da ba</i>	1		
		Mengenakan pakaian pernikahan berwarna merah	3	X	墙上贴着红双喜字 <i>Qiang shang tiezhe hong shuangxi zi</i>	150		
2	Sistem mata pencaharian hidup	Tawar menawar	1	VIII	苹果一斤多少钱 <i>Pingguo yi jin duoshao qian</i>	63		
			2	XIX	便宜一点儿吧 <i>Pianyi yidianr ba</i>	41		

3	Sistem kemasyarakatan atau organisasi sosial	Memperlakukan tamu	Menyambut	1	V	这是王老师 <i>Zhe shi Wang laoshi</i>	37		
				1	XI	这位是王教授 <i>Zhe wei shi Wang jiaoshou</i>	86		
			Menawarkan minuman	1	V	这是王老师 <i>Zhe shi Wang laoshi</i>	37		
				1	XIV	您身体好吗 <i>Nin shenti hao ma</i>	124		
			Mengajak makan	3	VI	我是跟旅游团一起来的 <i>Wo shi gen lvyoutuan yiqi lai de</i>	88		
		Mengantar ke luar rumah	3	IV	我给您捎来了一些东西 <i>Wo gei nin shao lai le yixie dongxi</i>	54			
		Menanyakan marga	1	VI	我学习汉语 <i>Wo xuexi Hanyu</i>	46			
		Melaksanakan pernikahan	3	X	墙上贴着红双喜字 <i>Qiang shang tiezhe hong shuangxi zi</i>	150			
		4	Bahasa	Berbasa-basi	1	III	明天见 <i>Mingtian jian</i>	19	
					1	V	这是王老师 <i>Zhe shi Wang laoshi</i>	37	
1	XIV				您身体好吗 <i>Nin shenti hao ma</i>	124	Sapaan		
2	XVIII				我去邮局寄包裹 <i>Wo qu youju ji baoguo</i>	28	Sapaan		
Menggunakan kata ganti orang	1			V	这是王老师 <i>Zhe shi Wang laoshi</i>	37			
	1			VIII	苹果一斤多少钱 <i>Pingguo yi jin duoshao yuan</i>	63			
	1			IX	我换人民币 <i>Wo huan renminbi</i>	70			
	1			X	他住哪儿 <i>Ta zhu nar</i>	76			
	1			XIV	您身体好吗 <i>Nin shenti hao ma</i>	124			
	2			XVII	谁教你们语法 <i>Shei jiao nimen yufa</i>	16			
	2			XXI	明天早上七点一刻出发 <i>Mingtian zaoshang qi dian yi ke chufa</i>	69			
	2			XXIII	从这儿到博物馆有多远 <i>Cong zher dao bowuguan you duo yuan</i>	97			
	2			XXIV	您能不能再说一遍 <i>Nin neng bu neng zai shuo yibian</i>	115			

		2	XXVIII	我吃了早饭就来了 <i>Wo chi le zaofan jiu lai le</i>	177		
		3	VI	我是跟旅游团一起来的 <i>Wo shi gen lvyoutuan yiqi lai de</i>	88		
	Merespon pujian	2	XXV	他学得很好 <i>Ta xue de hen hao</i>	129		
	Memberi kritik	2	XXV	她每天都起得很早 <i>Ta meitian dou qi de hen zao</i>	130		
		3	VI	你的汉语是在哪儿学的 <i>Ni de Hanyu shi zai nar xue de</i>	90		
	Menggunakan nama panggilan	Berdasarkan kekerabatan	2	XXVI	田芳去哪儿了 <i>Tian Fang qu nar le</i>	144	Ayi (tante)
			2	XXVI	他又来电话吗 <i>Ta you lai dianhua ma</i>	145	Mama
		Berdasarkan profesi atau jabatan	1	V	这是王老师 <i>Zhe shi Wang Laoshi</i>	37	Laoshi (guru)
			1	X	他住哪儿 <i>Ta zhu nar</i>	76	Laoshi (guru)
			1	XI	这位是王教授 <i>Zhe wei shi Wang jiaoshou</i>	86	Jiaoshou (profesor)
			1	XII	你们的老师是谁 <i>Nimen de laoshi shi shei</i>	99	Laoshi (guru)
			1	XIV	您身体好吗 <i>Nin shenti hao ma</i>	124	Laoshi (guru), jingli (manajer)
			2	XXI	明天早上七点一刻出发 <i>Mingtian zaoshang qi dian yi ke chufa</i>	69	Laoshi (guru)
			2	XXII	我打算请老师教我京剧 <i>Wo dasuan qing laoshi jiao wo Jingju</i>	82	Laoshi (guru)
			2	XXIV	您能不能再说一遍 <i>Nin neng bu neng zai shuo yibian</i>	115	Laoshi (guru)
			2	XXV	他学得很好 <i>Ta xue de hen hao</i>	129	Laoshi (guru)
			2	XXV	她每天都起得很早 <i>Ta meitian dou qi de hen zao</i>	130	Laoshi (guru)
			2	XXVII	你怎么了 <i>Ni zenme le</i>	160	Daifu (dokter)
	2	XXX	我每天都练一个小时 <i>Wo meitian wo meitian</i>	209	Laoshi (guru)		

					<i>dou lian yi ge xiaoshi</i>		
			3	I	我比你更喜欢音乐 <i>Wo bi ni geng xihuan yinyue</i>	2	Laoshi (guru)
			3	IV	我给您捎来了一些东西 <i>Wo gei nin shao lai le yixie dongxi</i>	54	Laoshi (guru)
			3	IV	快上来吧, 要开车了 <i>Kuai shanglai ba, yao kai che le</i>	55	Laoshi (guru)
			3	VI	我是跟旅游团一起来的 <i>Wo shi gen lvyoutuan yiqi lai de</i>	88	Laoshi (guru)
5	Kesenian	Opera Beijing	2	XXII	我打算请老师教我京剧 <i>Wo dasuan qing laoshi jiao wo jingju</i>	82	
		Menulis kaligrafi	2	XXII	我打算请老师教我京剧 <i>Wo dasuan qing laoshi jiao wo jingju</i>	82	
		Membuat lukisan Tiongkok	2	XXII	我打算请老师教我京剧 <i>Wo dasuan qing laoshi jiao wo jingju</i>	82	
		Memasang kertas <i>shuangxi</i> di pernikahan	3	X	墙上贴着红双喜字 <i>Qiang shang tiezhe hong shuangxi zi</i>	150	
6	Sistem pengetahuan	Mendaki gunung	2	XXI	明天早上七点一刻出发 <i>Mingtian zaoshang qi dian yi ke chufa</i>	69	
			3	III	快走吧, 要上课了 <i>Kuai zou ba, yao shangke le</i>	38	
		Menggunakan arah mata angin	2	XXIII	学校里边有邮局吗 <i>Xuexiao libian you youju ma</i>	96	Menggunakan arah mata angin
			2	XXIII	从这儿到博物馆有多远 <i>Cong zher dao bowuguan you duo yuan</i>	97	
		Melakukan <i>qigong</i>	2	XXX	我每天都练一个小时 <i>Wo meitian dou lian yi ge xiaoshi</i>	209	
		Melakukan <i>taijiquan</i>	2	XXIV	我想学太极拳 <i>Wo xiang xue taijiquan</i>	114	
			2	XXIV	您能不能再说一遍 <i>Nin neng bu neng zai shuo yibian</i>	115	

			2	XXX	我来了两个多月了 <i>Wo lai le liang ge duo yue le</i>	208
		Modern	2	XXVII	你怎么了 <i>Ni zenme le</i>	160
		Tradisional	1	XIII	这是不是中药 <i>Zhe shi bu shi Zhongyao</i>	111
			3	V	我吃过中药 <i>Wo chi guo Zhongyao</i>	70
		Tidur siang	2	XXX	我来了两个多月了 <i>Wo lai le liang ge duo yue le</i>	208
7	Sistem religi	Menanyakan shio	2	XX	你哪一年大学毕业 <i>Ni na yi nian daxue biye</i>	54



Lampiran 6. Teks Bacaan “明天见 *Míngtiān jiàn*” Bab III Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng dì-yī cè shàng*

A: 你去邮局寄信吗?

Nǐ qù yóujú jì xìn ma?

B: 不去。去银行取钱。

Bú qù. Qù yínháng qǔ qián.

A: 明天见!

Míngtiān jiàn!

B: 明天见!

Míngtiān jiàn!



Lampiran 7. Teks Bacaan “这是王老师 *Zhè shì Wáng lǎoshī*” Bab V Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng dì-yī cè shàng*

A: 这是王老师,这是我爸爸。

Zhè shì Wáng lǎoshī, zhè shì wǒ bàba.

B: 王老师,您好!

Wáng lǎoshī, nín hǎo!

C: 您好!请进!请坐!请喝茶!

Nín hǎo! Qǐng jìn! Qǐng zuò! Qǐng hē chá!

B: 谢谢!

Xièxie!

C: 不客气!

Bú kèqì!

.....

C: 工作忙吗?

Gōngzuò máng ma?

B: 不太忙。

Bú tài máng.

C: 身体好吗?

Shēntǐ hǎo ma?

B: 很好!

Hěn hǎo!



UNIVERSITAS NE

Lampiran 8. Teks Bacaan “我学习汉语 *Wo xuexi Hanyu*” Bab VI Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

麦克: 请问, 你贵姓?
Màikè: Qǐngwèn, nǐ guìxìng?

张东: 我姓张。
Zhāng Dōng: Wǒ xìng Zhāng.

麦克: 你叫什么名字?
Màikè: Nǐ jiào shénme míngzi?

张东: 我叫张东。
Zhāng Dōng: Wǒ jiào Zhāng Dōng.

麦克: 你是哪国人?
Màikè: Nǐ shì nǎ guó rén?

张东: 我是中国人。你是哪国人?
Zhāng Dōng: Wǒ shì Zhōngguó rén. Nǐ shì nǎ guó rén?

麦克: 我是美国人。
Màikè: Wǒ shì Měiguó rén.

张东: 你学习什么?
Zhāng Dōng: Nǐ xuéxí shénme?

麦克: 我学习汉语。
Màikè: Wǒ xuéxí Hànyǔ.

张东: 汉语难吗?
Zhāng Dōng: Hànyǔ nán ma?

麦克: 汉字很难, 发音不太难。
Màikè: Hànzì hěn nán, fāyīn bú tài nán.



Lampiran 9. Teks Bacaan “你吃什么 *Ni chi shenme*” Bab VII Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

(在教室 In a classroom)

麦克: 中午你去哪儿吃饭?
Màikè: Zhōngwǔ nǐ qù nǎr chī fàn?

玛丽: 我去食堂。
Mǎlì: Wǒ qù shítáng.

(在食堂 In a dining hall)

麦克: 你吃什么?
Màikè: Nǐ chī shénme?

玛丽: 我吃馒头。
Mǎlì: Wǒ chī mántou.

麦克: 你要几个?
Màikè: Nǐ yào jǐ ge?

玛丽: 一个。你吃吗?
Mǎlì: Yí ge. Nǐ chī ma?

麦克: 不吃, 我吃米饭。你喝什么?
Màikè: Bù chī, wǒ chī mǐfàn. Nǐ hē shénme?

玛丽: 我要一碗鸡蛋汤。你喝吗?
Mǎlì: Wǒ yào yì wǎn jīdàn tāng. Nǐ hē ma?

麦克: 不喝, 我喝啤酒。
Màikè: Bù hē, wǒ hē pījiǔ.

玛丽: 这些是什么?
Mǎlì: Zhèxiē shì shénme?

麦克: 这是饺子, 这是包子, 那是面条。
Màikè: Zhè shì jiǎozi, zhè shì bāozi, nà shì miàntiáo.



Lampiran 10. Teks Bacaan “苹果一斤多少钱 *Pingguo yi jin duoshao qian*”
 Bab VIII Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

(A 买水果…… B was buying fruit...)

A: 你买什么?
 Nǐ mǎi shénme?

B: 我买水果。苹果一斤多少钱?
 Wǒ mǎi shuǐguǒ. Píngguǒ yì jīn duōshao qián?

A: 三块。
 Sān kuài.

B: 三块? 太贵了。两块五吧。
 Sān kuài? Tài guì le. Liǎng kuài wǔ ba.

A: 你要几斤?
 Nǐ yào jǐ jīn?

B: 我买五斤。
 Wǒ mǎi wǔ jīn.

A: 还要别的吗?
 Hái yào biéde ma?

B: 橘子怎么卖?
 Júzi zěnme mài?

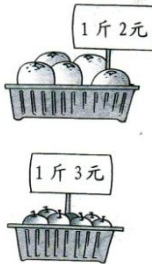
A: 两块。
 Liǎng kuài.

B: 要两斤。一共多少钱?
 Yào liǎng jīn. Yìgòng duōshao qián?

A: 一共十六块五(毛)。你给十六块吧。
 Yìgòng shíliù kuài wǔ (máo). Nǐ gěi shíliù kuài ba.

B: 给你钱。
 Gěi nǐ qián.

A: 这是五十, 找您三十四块。
 Zhè shì wǔshí, zhǎo nín sānshísi kuài.



Lampiran 11. Teks Bacaan “我换人民币 *Wo huan renminbi*” Bab IX
 Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

玛丽: 下午我去图书馆, 你去不去?
 Mǎlì: Xiàwǔ wǒ qù túshūguǎn, nǐ qù bu qù?

麦克: 我不去。我要去银行换钱。
 Mài kè: Wǒ bú qù. Wǒ yào qù yínháng huàn qián.

(在中国银行换钱 *Changing money in Bank of China*)

麦克: 小姐, 我换钱。
 Mài kè: Xiǎojiě, wǒ huàn qián.

营业员: 您换什么钱?
 Yíngyèyuán: Nín huàn shénme qián?

麦克: 我换人民币。
 Mài kè: Wǒ huàn rénminbì.

营业员: 换多少?
 Yíngyèyuán: Huàn duōshao?

麦克: 二百美元。
 Mài kè: Èr bǎi měiyuán.

营业员: 请等一会儿……先生, 给您钱。
 Yíngyèyuán: Qǐng děng yíhuìr …… Xiānsheng, gěi nín qián.

请数数。
 Qǐng shǔshu.

麦克: 对了。谢谢!
 Mài kè: Duì le. Xièxiè!

营业员: 不客气!
 Yíngyèyuán: Bú kèqì!



Lampiran 12. Teks Bacaan “他住哪儿 *Ta zhu nar*” Bab X Buku Teks
《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

李昌浩： 请问，这是 办公室 吗？
Lǐ Chānghào: Qǐngwèn, zhè shì bàngōngshì ma?

职员： 是。你 找 谁？
zhíyuán: Shì. Nǐ zhǎo shéi?

李昌浩： 王 老师在 吗？我 是 他的 学生。
Lǐ Chānghào: Wáng lǎoshī zài ma? Wǒ shì tā de xuésheng.

职员： 他 不在。他 在 家 呢。
zhíyuán: Tā bú zài. Tā zài jiā ne.

李昌浩： 他 住 哪儿？
Lǐ Chānghào: Tā zhù nǎr?

职员： 他 住 十八楼 一 门，房 间 号 是 6 0 1。
zhíyuán: Tā zhù shíbā lóu yī mén, fángjiān hào shì liù líng yāo.

李昌浩： 您 知道 他的 电 话 号 码 吗？
Lǐ Chānghào: Nín zhīdào tā de diànhuà hàomǎ ma?

职员： 知 道，6 2 9 3 1 0 7 4。
zhíyuán: Zhīdào, liù èr jiǔ sān yāo líng qī sì.

李昌浩： 他的 手 机 号 码 是 多 少？
Lǐ Chānghào: Tā de shǒujī hàomǎ shì duōshao?

职员： 不 知 道。
zhíyuán: Bù zhīdào.

李昌浩： 谢 谢 您。
Lǐ Chānghào: Xièxie nín.

职员： 不 客 气。
zhíyuán: Bú kèqì.



Lampiran 13. Teks Bacaan “这位是王教授 *Zhe wei shi Wang jiaoshou*”
Bab XI Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

(秘书给校长介绍王教授…… A secretary is introducing Prof. Wang to her president...)

秘书： 我 先 介 绍 一 下 儿，这 位 是 王 教 授。
mìshū: Wǒ xiān jièshào yíxiàr, zhè wèi shì Wáng jiàoshòu.
这 是 马 校 长。
Zhè shì Mǎ xiàozhǎng.

校 长： 欢 迎 您，王 教 授。
xiàozhǎng: Huānyíng nín, Wáng jiàoshòu.

王 教 授： 谢 谢！
Wáng jiàoshòu: Xièxie!

NEGERI JAKAT

Lampiran 14. Teks Bacaan “你们的老师是谁 *Nimen de laoshi shi shei*”
Bab XII Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

A: 我给你们介绍一下儿, 这位是新同学, 是
Wǒ gěi nimen jièshào yíxiàr, zhè wèi shì xīn tóngxué, shì

我的同屋。
wǒ de tóngwū.

B: 你在哪个班学习?
Nǐ zài nǎ ge bān xuéxí?

C: 在 1 0 3 班。
Zài yāo líng sān bān.

B: 你们的老师是谁?
Nimen de lǎoshī shì shéi?

C: 我们的老师是林老师。
Wǒmen de lǎoshī shì Lín lǎoshī.

Lampiran 15. Teks Bacaan “这是不是中药 *Zhe shi bu shi Zhongyao*” Bab
XIII Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

(在海关 At a customs)

A: 先生, 这些黑的是什么东西?
Xiānshēng, zhèxiē hēi de shì shénme dōngxi?

B: 这是一些药。
Zhè shì yìxiē yào.

A: 什么药?
Shénme yào?

B: 中药。
Zhōngyào.

A: 这是不是药?
Zhè shì bu shì yào?

B: 这不是药, 这是茶叶。
Zhè bú shì yào, zhè shì chá yè.

A: 那个箱子里是什么?
Nà ge xiāngzi li shì shénme?

B: 都是日用品。有两件衣服、一把雨伞和一瓶香水, 还有一本书、一本词典、两张光盘和三支笔。
Dōu shì rìyòngpǐn. Yǒu liǎng jiàn yīfu, yì bǎ yǔsǎn hé yì píng xiāngshuǐ, hái yǒu yì běn shū, yì běn cídiǎn, liǎng zhāng guāngpán hé sān zhī bǐ.



Lampiran 16. Teks Bacaan “您身体好吗 *Nín shēntǐ hao ma*” Bab XIV
Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

关 经理: 王 老师, 好久不见了。
Guān jīnglǐ: Wáng lǎoshī, hǎojiǔ bú jiàn le.

王 老师: 啊! 关 经理, 欢迎, 欢迎!
Wáng lǎoshī: À! Guān jīnglǐ, huānyíng, huānyíng!

关 经理: 您 身体 好吗?
Guān jīnglǐ: Nín shēntǐ hǎo ma?

王 老师: 很 好。您 身体 怎么样?
Wáng lǎoshī: Hěn hǎo. Nín shēntǐ zěnmeyàng?

关 经理: 马 马 虎 虎。
Guān jīnglǐ: Mǎmāhūhū.

王 老师: 最 近 工 作 忙 不 忙?
Wáng lǎoshī: Zuìjìn gōngzuò máng bu máng?

关 经理: 不 太 忙, 您 呢?
Guān jīnglǐ: Bú tài máng, nín ne?

王 老师: 刚 开 学, 有 点 儿 忙。喝 点 儿 什 么?
Wáng lǎoshī: Gāng kāi xué, yǒudiǎnr máng. Hē diǎnr shénme?
茶 还 是 咖 啡?
Chá háishi kāfēi?

关 经理: 喝 杯 茶 吧!
Guān jīnglǐ: Hē bēi chá ba!

Lampiran 17. Teks Bacaan “你的自行车是新的还是旧的 *Ni de zìxíngchē shì xīn de hái shì jiù de*” Bab XIV Buku Teks 《汉语教程》第一册上 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce shang*

(楼下的自行车很多, 下课后, 田芳找自行车……)

There were too many bicycles outside the building, Fang Tian was looking for her bicycle after class. . .)

田 芳: 我 的 车 呢?
Tián Fāng: Wǒ de chē ne?

张 东: 你 的 车 是 什 么 颜 色 的?
Zhāng Dōng: Nǐ de chē shì shénme yánsè de?

田 芳: 蓝 的。
Tián Fāng: Lán de.

张 东: 是 新 的 还 是 旧 的?
Zhāng Dōng: Shì xīn de hái shì jiù de?

田 芳: 新 的。
Tián Fāng: Xīn de.

张 东: 那 辆 蓝 的 是 不 是 你 的?
Zhāng Dōng: Nà liàng lán de shì bu shì nǐ de?

田 芳: 哪 辆?
Tián Fāng: Nǎ liàng?

张 东: 那 辆。
Zhāng Dōng: Nà liàng.

田 芳: 不 是。……啊, 我 的 车 在 那 儿 呢。
Tián Fāng: Bú shì. ……À, wǒ de chē zài nàr ne.

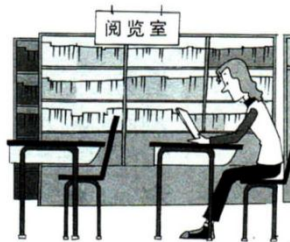
Lampiran 18. Teks Bacaan “你常去图书馆吗 *Ni cháng qù túshūguǎn ma*”
Bab XVI Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

玛丽: 我现在去图书馆,你跟我一起去,好吗?
Mǎlì: Wǒ xiànzài qù túshūguǎn, nǐ gēn wǒ yìqǐ qù, hǎo ma?

麦克: 好,咱们走吧。……你常去图书馆吗?
Màikè: Hǎo, zánmen zǒu ba. …… Nǐ cháng qù túshūguǎn ma?

玛丽: 常去。我常借书,也常在那儿看书。
Mǎlì: Cháng qù. Wǒ cháng jiè shū, yě cháng zài nàr kàn shū. Nǐ ne? Cháng qù ma?

麦克: 我也常去。有时候借书,有时候上网查资料,但不常在那儿看书。
Màikè: Wǒ yě cháng qù. Yǒu shíhou jiè shū, yǒu shíhou shàng wǎng chá zīliào, dàn bù cháng zài nàr kàn shū. Wǒ zǒng zài sùshè kàn shū.



玛丽: 你的宿舍安静吗?
Mǎlì: Nǐ de sùshè ānjìng ma?

麦克: 很安静。
Màikè: Hěn ānjìng.

Lampiran 19. Teks Bacaan “晚上你常做什么 *Wǎnshang nǐ cháng zuò shénme*”
Bab XVI Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

A: 晚上你常做什么?
Wǎnshang nǐ cháng zuò shénme?

B: 复习课文,预习生词,或者做练习。有时候上网跟朋友聊天儿或者收发伊妹儿。
Fùxí kèwén, yùxí shēngcí, huòzhě zuò liànxí. Yǒu shíhou shàng wǎng gēn péngyou liáo tiānr huòzhě shōufā yīmèir.

A: 我也是,我还常看中文电影和电视剧的DVD。你常看吗?
Wǒ yě shì, wǒ hái cháng kàn Zhōngwén diànyǐng hé diànshìjù de DVD. Nǐ cháng kàn ma?

B: 我很少看。
Wǒ hěn shǎo kàn.

A: 星期六和星期日你做什么?
Xīngqīliù hé xīngqīrì nǐ zuò shénme?

B: 有时候在宿舍休息,有时候跟朋友一起去
Yǒu shíhou zài sùshè xiūxi, yǒu shíhou gēn péngyou yìqǐ qù

Lampiran 20. Teks Bacaan “他在做什么 *Ta zài zuò shénme*” Bab XVII
Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

(玛丽去找麦克, 她问麦克的同屋爱德华, 麦克在不在宿舍……)

玛丽: 麦克在宿舍吗?
Mǎlì: Mǎikè zài sùshè ma?

爱德华: 在。
Àidéhuá: Zài.

玛丽: 他在做什么呢?
Mǎlì: Tā zài zuò shénme ne?

爱德华: 我出来的时候,
Àidéhuá: Wǒ chūlai de shíhòu,

他正在听
tā zhèngzài tīng

音乐呢。
yīnyuè ne.

(玛丽到麦克宿舍……)

玛丽: 你是不是在听音乐呢?
Mǎlì: Nǐ shì bu shì zài tīng yīnyuè ne?

麦克: 没有, 我正听课文录音呢。
Mǎikè: Méiyǒu, wǒ zhèng tīng kèwén lùyīn ne.

玛丽: 下午你有事儿吗?
Mǎlì: Xiàwǔ nǐ yǒu shìr ma?



麦克: 没有事儿。
Mǎikè: Méiyǒu shìr.

玛丽: 我们一起去书店, 好吗?
Mǎlì: Wǒmen yìqǐ qù shūdiàn, hǎo ma?

麦克: 你要买什么书?
Mǎikè: Nǐ yào mǎi shénme shū?

玛丽: 我想买一本《汉英词典》。
Mǎlì: Wǒ xiǎng mǎi yì běn 《Hàn-Yīng Cídiǎn》.

麦克: 咱们怎么去呢?
Mǎikè: Zánmen zěnmē qù ne?

玛丽: 坐车去吧。
Mǎlì: Zuò chē qù ba.

麦克: 今天星期六, 坐车太挤, 骑车去怎么样?
Mǎikè: Jīntiān xīngqīliù, zuò chē tài jǐ, qí chē qù zěnmeyàng?

玛丽: 行。
Mǎlì: Xíng.

Lampiran 21. Teks Bacaan “谁教你们语法 *Shei jiao nimen yufa*” Bab XVII Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

田芳: 玛丽, 你们有几门课?

Tián Fāng: Mǎlì, nimen yǒu jǐ mén kè?

玛丽: 现在只有四门课: 综合课、口语课、听力

课和阅读课。
kè hé yuèdú kè.

田芳: 有文化课和体育课吗?

Tián Fāng: Yǒu wénhuà kè hé tǐyù kè ma?

玛丽: 没有。

Mǎlì: Méiyǒu.

田芳: 林老师教你们什么?

Tián Fāng: Lín lǎoshī jiāo nimen shénme?

玛丽: 她教我们听力和阅读。

Mǎlì: Tā jiāo wǒmen tīnglì hé yuèdú.

田芳: 谁教你们综合课和口语课?

Tián Fāng: Shéi jiāo nimen zōnghé kè hé kǒuyǔ kè?

玛丽: 王老师。

Mǎlì: Wáng lǎoshī.

Lampiran 22. Teks Bacaan “我去邮局寄包裹 *Wo qu youju ji baoguo*” Bab XVIII Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce*

xia

(田芳在楼门口遇见张东)

田芳: 张东, 你要去哪儿?

Tián Fāng: Zhāng Dōng, nǐ yào qù nǎr?

张东: 我去邮局寄包裹, 顺便去书店买

Zhāng Dōng: Wǒ qù yóujú jì bāoguǒ, shùnbìan qù shūdiàn mǎi

一本书。你去吗?

yì běn shū. Nǐ qù ma?

田芳: 不去, 一会儿玛丽来找我。你顺便替

Tián Fāng: Bú qù, yíhuìr Mǎlì lái zhǎo wǒ. Nǐ shùnbìan tì

我买几张邮票和一份青年报吧。

wǒ mǎi jǐ zhāng yóupiào hé yí fèn Qīngniánbào ba.

张东: 好的。

Zhāng Dōng: Hǎo de.

田芳: 我给你拿钱。

Tián Fāng: Wǒ gěi nǐ ná qián.

张东: 不用, 先用我的钱买吧。

Zhāng Dōng: Bùyòng, xiān yòng wǒ de qián mǎi ba.

Lampiran 23. Teks Bacaan “便宜一点儿吧 *Piányi yidiānr ba*” Bab XIX

Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

玛丽： 这种羽绒服怎么卖？

Mǎlì: Zhè zhǒng yǔróngfú zěnmè mǎi?

售货员： 一件四百块。

shòuhuòyuán: Yí jiàn sìbǎi kuài.

玛丽： 太贵了。便宜一点儿吧，二百怎么样？

Mǎlì: Tài guì le. Piányi yidiānr ba, èrbǎi zěnmeyàng?

售货员： 二百太少了，不卖。可以打八折，你

shòuhuòyuán: Èrbǎi tài shǎo le, bú mǎi. Kěyǐ dǎ bā zhé, nǐ

给三百二吧。

gěi sānbǎi èr ba.

玛丽： 三百行不行？

Mǎlì: Sānbǎi xíng bu xíng?

售货员： 给你吧。

shòuhuòyuán: Gěi nǐ ba.

Lampiran 24. Teks Bacaan “你哪一年大学毕业 *Ni na yi nian daxue biye*”

Bab XX Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

A: 你哪一年大学毕业？

Nǐ nǎ yì nián dàxué bìyè?

B: 明年。你呢？

Míngnián. Nǐ ne?

A: 我后年。你今年多大？

Wǒ hòunián. Nǐ jīnnián duō dà?

B: 我二十一岁。

Wǒ èrshíyī suì.

A: 属什么的？

Shǔ shénme de?

B: 属狗的。

Shǔ gǒu de.

TIAS NEGERI J

Lampiran 25. Teks Bacaan “我的一天 *Wo de yitian*” Bab XXI Buku Teks
《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

我每天 早上 六点半起床, 七点吃早饭。
Wǒ měi tiān zǎoshang liù diǎn bàn qǐ chuáng, qī diǎn chī zǎofàn.

差十分八点去教室, 八点上课。上午我们有
Chā shí fēn bā diǎn qù jiàoshì, bā diǎn shàng kè. Shàngwǔ wǒmen yǒu

四节课, 十二点下课。中午我去食堂吃午饭。
sì jié kè, shí'èr diǎn xià kè. Zhōngwǔ wǒ qù shítáng chī wǔfàn.

午饭以后, 我常常去朋友那儿聊天儿。下午
Wǔfàn yǐhòu, wǒ chángcháng qù péngyou nàr liáo tiānr. Xiàwǔ

没有课的时候, 我去图书馆看书, 或者跟中国
méiyǒu kè de shíhou, wǒ qù túshūguǎn kàn shū, huòzhě gēn Zhōngguó

朋友一起练习口语。有时候在宿舍看电影
péngyou yìqǐ liànxí kǒuyǔ. Yǒu shíhou zài sùshè kàn diànyǐng

光盘。
guāngpán .

四点我去操场锻炼身体。五点回宿舍洗
Sì diǎn wǒ qù cāochǎng duànliàn shēntǐ. Wǔ diǎn huí sùshè xǐ

澡, 洗衣服, 六点半或者七点吃晚饭。晚上我
zǎo, xǐ yīfu, liù diǎn bàn huòzhě qī diǎn chī wǎnfàn. Wǎnshang wǒ

做练习、写汉字、预习课文和生词, 然后看看电视、
zuò liànxí, xiě Hànzì, yùxí kèwén hé shēngcí, ránhòu kànkan diànshì,

听听音乐, 十一点睡觉。
tīngtīng yīnyuè, shíyī diǎn shuì jiào.

Lampiran 26. Teks Bacaan “明天早上七点一刻出发 *Mingtian zaoshang
qī diǎn yī kè chūfa*” Bab XXI Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu
Jiaocheng di-yi ce xia*

老师: 同学们, 明天我们去爬山。
lǎoshī: Tóngxuémen, míngtiān wǒmen qù pá shān.

山本: 太好了! 老师, 您去吗?
Shānběn: Tài hǎo le! Lǎoshī, nín qù ma?

老师: 去。一年级的老师和学生都去。
lǎoshī: Qù. Yī niánjí de lǎoshī hé xuésheng dōu qù.

山本: 明天什么时候出发?
Shānběn: Míngtiān shénme shíhou chūfā?

老师: 明天早上七点在楼前集合上车,
lǎoshī: Míngtiān zǎoshang qī diǎn zài lóu qián jíhé shàngchē,
七点一刻准时出发。
qī diǎn yī kè zhǔnshí chūfā.

山本: 中午回来吗?
Shānběn: Zhōngwǔ huílai ma?

老师: 不回来, 要带午饭。
lǎoshī: Bù huílai, yào dài wǔfàn.

山本: 什么时候回来?
Shānběn: Shénme shíhou huílai?

老师: 下午四点。
lǎoshī: Xiàwǔ sì diǎn.

Lampiran 27. Teks Bacaan “我打算请老师教我京剧 *Wo dasuan qing laoshi jiao wo Jingju*” Bab XXII Buku Teks 《汉语教程》第一册下
Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia

(上课的时候, 王老师叫同学们谈谈自己的爱好……)

老师: 今天想请大家谈谈自己的爱好。谁先
lǎoshī: Jīntiān xiǎng qǐng dàjiā tántan zìjǐ de àihào. Shéi xiān
说?
shuō?

玛丽: 老师, 让我先说吧。
Mǎlì: Lǎoshī, ràng wǒ xiān shuō ba.

老师: 好, 你说吧。你有
lǎoshī: Hǎo, nǐ shuō ba. Nǐ yǒu

什么爱好?
shénme àihào?

玛丽: 我的爱好是看京剧。
Mǎlì: Wǒ de àihào shì kàn jīngjù.

老师: 你喜欢看京剧?
lǎoshī: Nǐ xǐhuan kàn jīngjù?



玛丽: 是啊, 非常喜欢。我还想学唱京剧,
Mǎlì: Shì a, fēicháng xǐhuan. Wǒ hái xiǎng xué chàng jīngjù,

打算请一个老师教我。
dāsuan qǐng yí ge lǎoshī jiāo wǒ.

老师: 麦克, 你喜欢做什么?
lǎoshī: Mài kè, nǐ xǐhuan zuò shénme?

麦克: 我喜欢玩电脑。
Mài kè: Wǒ xǐhuan wán diànnǎo.

老师: 罗兰呢?
lǎoshī: Luólán ne?

罗兰: 我喜欢听音乐, 下课以后, 听听音乐或者
Luólán: Wǒ xǐhuan tīng yīnyuè, xià kè yǐhòu, tīngtīng yīnyuè huòzhě

跟朋友聊聊天儿, 感到心情很愉快。
gēn péngyou liáoliáo tiānr, gǎndào xīnqíng hěn yúkuài.

老师: 田中业余时间常常做什么?
lǎoshī: Tiánzhōng yèyú shíjiān chángcháng zuò shénme?

田中: *我来中国以前就对书法特别感兴趣。
Tiánzhōng: Wǒ lái Zhōngguó yǐqián jiù duì shūfǎ tèbié gǎn xìngqù.

今年公司派我来中国, 我非常高兴。
Jīnnián gōngsī pài wǒ lái Zhōngguó, wǒ fēicháng gāoxìng.

现在我正跟一个老师学书法, 还学画
Xiànzài wǒ zhèng gēn yí ge lǎoshī xué shūfǎ, hái xué huà

中国画儿。
Zhōngguó huàr.

Lampiran 28. Teks Bacaan “学校里边有邮局吗 Xuexiao libian you youju ma” Bab XXIII Buku Teks 《汉语教程》第一册下 Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia

山本： 学校里边有邮局吗？
Shānběn: Xuéxiào libian yǒu yóujú ma?

张东： 有。
Zhāng Dōng: Yǒu.

山本： 邮局在哪儿？
Shānběn: Yóujú zài nǎr?

张东： 在图书馆西边。
Zhāng Dōng: Zài túshūguǎn xībian.

山本： 离这儿远吗？
Shānběn: Lí zhèr yuǎn ma?

张东： 不远。很近。
Zhāng Dōng: Bù yuǎn. Hěn jìn.

山本： 图书馆东边是什么地方？
Shānběn: Túshūguǎn dōngbian shì shénme dìfang?

张东： 图书馆东边是一个足球场。
Zhāng Dōng: Túshūguǎn dōngbian shì yí ge zúqiúchǎng.

Lampiran 29. Teks Bacaan “从这儿到博物馆有多远 Cong zher dao bowuguan you duo yuan” Bab XXIII Buku Teks 《汉语教程》第一册下 Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia

玛丽： 劳驾，我打听一下儿，博物馆在哪儿？
Mǎlì: Láojià, wǒ dǎtīng yíxiàr, bówùguǎn zài nǎr?

路人： 博物馆在东边，在和平公园和人民
lùrén: Bówùguǎn zài dōngbian, zài Héping Gōngyuán hé Rénmín

广场中间。
Guǎngchǎng zhōngjiān.

玛丽： 离这儿有多远？
Mǎlì: Lí zhèr yǒu duō yuǎn?

路人： 从这儿到那儿大概有七八百米。
lùrén: Cóng zhèr dào nàr dàgài yǒu qī bā bǎi mǐ.

玛丽： 怎么走呢？
Mǎlì: Zěnmē zǒu ne?

路人： 你从这儿一直往东走，到红绿灯
lùrén: Nǐ cóng zhèr yízhí wǎng dōng zǒu, dào hónglǜdēng

那儿往左拐，马路东边有一座白色
nàr wǎng zuǒ guǎi, mǎlù dōngbian yǒu yí zuò báisè

的大楼，那就是博物馆。
de dà lóu, nà jiù shì bówùguǎn.

玛丽： 谢谢您！
Mǎlì: Xièxiē nín!

路人： 不客气。
lùrén: Bú kèqì.

Lampiran 30. Teks Bacaan “我想学太极拳 Wo xiang xue taijiquan” Bab XXIV Buku Teks 《汉语教程》第一册下 Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia

玛丽：你会打太极拳吗？

Mǎlì: Nǐ huì dǎ tàijíquán ma?

罗兰：不会。你呢？

Luólán: Bú huì. Nǐ ne?

玛丽：我也不会。你想不想学？

Mǎlì: Wǒ yě bú huì. Nǐ xiǎng bu xiǎng xué?

罗兰：想学。

Luólán: Xiǎng xué.

玛丽：我也想学。

Mǎlì: Wǒ yě xiǎng xué.

听说 体育老师

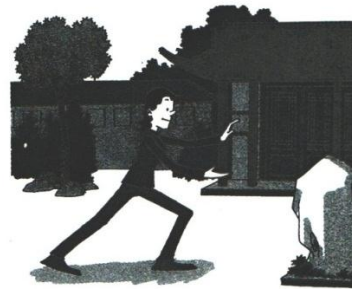
Tīngshuō tǐyù lǎoshī

下星期教太极拳，我们去报名吧。

xià xīngqī jiāo tàijíquán, wǒmen qù bàomíng ba.

罗兰：好。

Luólán: Hǎo.



Lampiran 31. Teks Bacaan “您能不能再说一遍 Nin neng bu neng zai shuo yibian” Bab XXIV Buku Teks 《汉语教程》第一册下 Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia

玛丽：老师，我们想学太极拳，现在可以报

Mǎlì: Lǎoshī, wǒmen xiǎng xué tàijíquán, xiànzài kěyǐ bào

名吗？

míng ma?

老师：可以。

lǎoshī: Kěyǐ.

玛丽：什么时候开始上课？

Mǎlì: Shénme shíhou kāishǐ shàng kè?

老师：下星期一。

lǎoshī: Xià xīngqīyī.

玛丽：每天下午都有课吗？

Mǎlì: Měi tiān xiàwǔ dōu yǒu kè ma?

老师：不，只一三五下午。

lǎoshī: Bù, zhǐ yī sān wǔ xiàwǔ.

玛丽：对不起，您能不能再说一遍？我

Mǎlì: Duì bu qǐ, nín néng bu néng zài shuō yí biàn? Wǒ

不懂“一三五”是什么意思。

bù dǒng “yī sān wǔ” shì shéme yìsi.

老师: 就是星期一、星期三、星期五。

lǎoshī: Jiù shì xīngqīyī, xīngqīsān, xīngqīwǔ.

玛丽: 从几点到几点上课?

Mǎlì: Cóng jǐ diǎn dào jǐ diǎn shàng kè?

老师: 四点半到五点半。一次一个小时。

lǎoshī: Sì diǎn bàn dào wǔ diǎn bàn. Yí cì yí ge xiǎoshí.

(星期一下午……)

老师: 玛丽!……玛丽怎么没来?

lǎoshī: Mǎlì! …… Mǎlì zěnméi méi lái?

罗兰: 老师, 玛丽让我给她请个假。她今天

Luólán: Lǎoshī, Mǎlì ràng wǒ gěi tā qǐng ge jià. Tā jīntiān

有点儿不舒服, 头疼, 发烧, 咳嗽, 可能

感冒了。她要去医院看病, 不能来

上课。

shàng kè.

Lampiran 32. Teks Bacaan “他学得很好 Ta xue de hen hao” Bab XXV

Buku Teks 《汉语教程》第一册下 Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia

老师: 罗兰, 电视台想请留学生表演一个

lǎoshī: Luólán, diànshìtái xiǎng qǐng liúxuéshēng biǎoyǎn yí ge

汉语节目, 你愿意去吗?

Hànyǔ jiémù, nǐ yuànyì qù ma?

罗兰: 老师, 我不想去。

Luólán: Lǎoshī, wǒ bù xiǎng qù.

老师: 为什么?

lǎoshī: Wèi shénme?

罗兰: 我汉语说得不好, 也不会表演。

Luólán: Wǒ Hànyǔ shuō de bù hǎo, yě bú huì biǎoyǎn.

老师: 你学得不错, 有很大进步, 汉语水平

lǎoshī: Nǐ xué de búcuò, yǒu hěn dà jìnbù, Hànyǔ shuǐpíng

提高得很快。

tígāo de hěn kuài.

罗兰: 哪里, 我发音发得不准, 说得也不

Luólán: Nǎlǐ, wǒ fāyīn fā de bù zhǔn, shuō de yě bù

流利。让玛丽去吧。她汉语学得很好,

liúlì. Ràng Mǎlì qù ba. Tā Hànyǔ xué de hěn hǎo,

说得很流利。玛丽还会唱京剧。

shuō de hěn liúlì. Mǎlì hái huì chàng jīngjù.

Lampiran 33. Teks Bacaan “她每天都起得很早 *Ta meitian qi de hen zao*”
Bab XXV Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce*
xia

(学校的操场上, 玛丽在打太极拳。)

麦克: 老师, 您看她太极拳打得怎么样?
Màikè: Lǎoshī, nín kàn tā tàijíquán dǎ de zěnmeyàng?

老师: 打得不错。
lǎoshī: Dǎ de búcuò.

麦克: 为学太极拳, 她每天都起得很早。
Màikè: Wèi xué tàijíquán, tā měi tiān dōu qǐ de hěn zǎo.

老师: 麦克, 你喜欢什么运动?
lǎoshī: Mài kè, nǐ xǐhuan shénme yùndòng?

麦克: 我喜欢跑步、打篮球。
Màikè: Wǒ xǐhuan pǎobù, dǎ lánqiú.

老师: 刚才我看你跑得很快。你篮球打得
lǎoshī: Gāngcái wǒ kàn nǐ pǎo de hěn kuài. Nǐ lánqiú dǎ de
怎么样?
zěnmeyàng?

麦克: 打得还可以。老师, 您每天都来
Màikè: Dǎ de hái kěyǐ. Lǎoshī, nín měi tiān dōu lái
锻炼吗?
duànliàn ma?

老师: 对, 我每天都坚持锻炼。你呢?
lǎoshī: Duì, wǒ měi tiān dōu jiānchí duànliàn. Nǐ ne?

麦克: 我不常锻炼, 因为我晚上常常
Màikè: Wǒ bù cháng duànliàn, yīnwèi wǒ wǎnshang chángchang
睡得很晚, 早上起得也很晚。
shuì de hěn wǎn, zǎoshang qǐ de yě hěn wǎn.

Lampiran 34. Teks Bacaan “田芳去哪儿了 *Tian Fang qu nar le*” Bab
XXVI Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce*
xia

(张东打电话找田芳)

张东: 喂! 是田芳吗?
Zhāng Dōng: Wèi! Shì Tián Fāng ma?

田芳妈: 田芳不在。是张东吧。
Tián Fāng mā: Tián Fāng bú zài. Shì Zhāng Dōng ba.

张东: 阿姨, 您好! 田芳去哪儿了?
Zhāng Dōng: Āyí, nín hǎo! Tián Fāng qù nǎr le?

田芳妈: 她四点多就去同学家了。她的一个
Tián Fāng mā: Tā sì diǎn duō jiù qù tóngxué jiā le. Tā de yí ge

中学同学要出国, 她去看看她。
zhōngxué tóngxué yào chū guó, tā qù kànkàn tā.

张东: 她什么时候能回来?
Zhāng Dōng: Tā shénme shíhou néng huílai?

田芳妈: 她没说, 你打她的手机吧。
Tián Fāng mā: Tā méi shuō, nǐ dǎ tā de shǒujī ba.

张东: 我打了。可是她关机了。
Zhāng Dōng: Wǒ dǎ le. Kěshì tā guān jī le.

田芳妈: 是吗, 你过一会儿再打吧。
Tián Fāng mā: Shì ma, nǐ guò yíhuìr zài dǎ ba.

(张东又来电话了)

张东: 阿姨, 田芳回来了没有?
Zhāng Dōng: Āyí, Tián Fāng huílai le méiyǒu?

田芳妈: 还没有呢。
Tián Fāng mā: Hái méiyǒu ne.

Lampiran 35. Teks Bacaan “他又来电话吗 *Ta you lai dianhua ma*” Bab XXVI Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

田芳： 妈，我回来了。
Tián Fāng: Mā, wǒ huī lai le.

妈妈： 张东给你打电话了没有？
māma: Zhāng Dōng gěi nǐ dǎ diànhuà le méiyǒu?

田芳： 没有啊。
Tián Fāng: Méiyǒu ā.

妈妈： 他来电话找你，说打你的手机，你
māma: Tā lái diànhuà zhǎo nǐ, shuō dǎ nǐ de shǒujī, nǐ
关机了。
guān jī le.

田芳： 啊！对了，我忘开机了。
Tián Fāng: À! Duì le, wǒ wàng kāi jī le.

妈妈： 快！电话又响了，你去接吧。
māma: Kuài! Diànhuà yòu xiǎng le, nǐ qù jiē ba.

(田芳接电话)

田芳： 下午你给我打电话了吧？
Tián Fāng: Xiàwǔ nǐ gěi wǒ dǎ diànhuà le ba?

张东： 打了，你怎么关机了？
Zhāng Dōng: Dǎ le, nǐ zěnme guān jī le?

田芳： 对不起。我忘开机了。下午你做什么
Tián Fāng: Duì bù qǐ. Wǒ wàng kāi jī le. Xiàwǔ nǐ zuò shénme
了？
le?

张东： 我去踢足球了。今天我们跟留学生
Zhāng Dōng: Wǒ qù tī zúqiú le. Jīntiān wǒmen gēn liúxuéshēng
代表队比赛了。
dàibiǎoduì bǐsài le.

田芳： 你们队又输了吧？
Tián Fāng: Nǐmen duì yòu shū le ba?

张东： 没有。这次我们赢了。
Zhāng Dōng: Méiyǒu. Zhè cì wǒmen yíng le.

田芳： 几比几？
Tián Fāng: Jǐ bǐ jǐ?

张东： 二比一。
Zhāng Dōng: Èr bǐ yī.

田芳： 祝贺你们！哎，你有什么事吗？
Tián Fāng: Zhùhè nǐmen! Āi, nǐ yǒu shénme shì ma?

Lampiran 36. Teks Bacaan “你怎么了 Ni zenme le” Bab XXVII Buku

Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

大夫: 你怎么了?

dàifu: Nǐ zěnmē le?

病人: 肚子疼得厉害, 在家吃了两片药, 还

bìngrén: Dùzi téng de lìhai, zài jiā chī le liǎng piàn yào, hái

不行。

bù xíng.

大夫: 拉肚子了吗?

dàifu: Lā dùzi le ma?

病人: 拉了。

bìngrén: Lā le.

大夫: 昨天吃什么了?

dàifu: Zuótiān chī shénme le?

病人: 就吃了一些鱼和牛肉。

bìngrén: Jiù chī le yìxiē yú hé niúròu.

大夫: 喝什么了?

dàifu: Hē shénme le?

病人: 喝了一瓶啤酒。

bìngrén: Hē le yì píng pījiǔ.

大夫: 发烧吗?

dàifu: Fā shāo ma?

病人: 不发烧。

bìngrén: Bù fā shāo.

大夫: 你先去化验一下大便, 然后我再给你

dàifu: Nǐ xiān qù huà yàn yí xià dà biàn, rán hòu wǒ zài gěi nǐ

检查检查。

jiǎnchá jiǎnchá.

病人: 好吧。

bìngrén: Hǎo ba.

(化验以后)

大夫: 化验结果出来了吗?

dàifu: Huà yàn jié guǒ chū lái le ma?

病人: 出来了。

bìngrén: Chū lái le.

(大夫看化验结果)

病人: 大夫, 我是不是得了肠炎?

bìngrén: Dàifū, wǒ shì bu shì dé le cháng yán?

大夫: 我看了化验结果。不是肠炎, 只是

dàifu: Wǒ kàn le huà yàn jié guǒ. Bú shì cháng yán, zhǐ shì

消化不好。先给你开一些药。再给你

xiāo huà bù hǎo. Xiān gěi nǐ kāi yì xiē yào. Zài gěi nǐ

打一针。

dǎ yì zhēn.

(拿了药以后)

病人: 这药怎么吃?

bìngrén: Zhè yào zěnmē chī?

护士: 一天三次, 一次两片, 饭后吃。

hùshì: Yì tiān sān cì, yí cì liǎng piàn, fàn hòu chī.

Lampiran 37. Teks Bacaan “玛丽哭了 *Mali ku le*” Bab XXVII Buku Teks

《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

罗兰: 玛丽,你怎么哭了?病了吗?
Luólán: Mǎlì, nǐ zěnmē kǔ le? Bìng le ma?

玛丽: 不是。想家了。因为感到寂寞,心情不好,所以很难过。
Mǎlì: Bú shì. Xiǎng jiā le. Yīnwèi gǎndào jìmò, xīnqíng bù hǎo, suǒyǐ hēn nánguò.

罗兰: 别难过了。
Luólán: Bié nánguò le.

玛丽: 你不想家吗?
Mǎlì: Nǐ bù xiǎng jiā ma?

罗兰: 我也常想家,但是不感到寂寞。
Luólán: Wǒ yě cháng xiǎng jiā, dànshì bù gǎndào jìmò.

玛丽: 我有姐姐,还有弟弟。在家时,我们常常一起玩儿,所以感到寂寞时总想他们。
Mǎlì: Wǒ yǒu jiějie, hái yǒu dìdì. Zài jiā shí, wǒmen chángcháng yìqǐ wánr, suǒyǐ gǎndào jìmò shí zǒng xiǎng tāmen.

罗兰: 今天晚上礼堂有舞会,我们一起去跳跳舞吧。玩玩儿就好了。
Luólán: Jīntiān wǎnshàng lǐtáng yǒu wǔhuì, wǒmen yìqǐ qù tiàotiào wǔ ba. Wánwánr jiù hǎo le.

玛丽: 什么时候去?
Mǎlì: Shénme shíhòu qù?

罗兰: 吃了晚饭就去吧。你在宿舍等我,我来叫你。
Luólán: Chī le wǎnfàn jiù qù ba. Nǐ zài sùshè děng wǒ, wǒ lái jiào nǐ.

玛丽: 好吧。
Mǎlì: Hǎo ba.

Lampiran 38. Teks Bacaan “我吃了早饭就来了 *Wo chi le zaofan jiu lai le*”

Bab XXVIII Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

(小张住的地方离公司太远,他想租一套近点儿的房子,今天他休息,又

去看房子了……)

小张: 我吃了早饭就来了。
Xiǎo Zhāng: Wǒ chī le zǎofàn jiù lái le.

业务员: 我也是,接了你的电话,八点半就到这儿了。上次您看了几套房子?
Yèwùyuán: Wǒ yě shì, jiē le nǐ de diànhuà, bā diǎn bàn jiù dào zhèr le. Shàng cì nín kàn le jǐ tào fángzi?

小张: 看了三套,都不太满意。有的太小,有的周围

环境太乱。
Xiǎo Zhāng: Kàn le sān tào, dōu bù tài mǎnyì. Yǒu de tài xiǎo, yǒu de zhōuwéi huánjīng tài luàn.

业务员: 我再带你去看几套吧。
Yèwùyuán: Wǒ zài dài nǐ qù kàn jǐ tào ba.

(看了房子以后)

小张: 这几套房子,厨房、卧室还可以,但是客厅面积

小了点儿。有没有大一点儿的?
Xiǎo Zhāng: Zhè jǐ tào fángzi, chúfáng, wòshì hái kěyǐ, dànshì kètīng miànjī xiǎo le diǎnr. Yǒu méiyǒu dà yìdiǎnr de?

业务员: 有,楼上18层有一套,客厅30多

平(方)米。咱们上去看看吧。
Yèwùyuán: Yǒu, lóu shàng 18 céng yǒu yí tào, kètīng 30 duō píng (fāng) mǐ. Zānmen shàngqu kànkàn ba.

……

小张: 这套房子下午就没有阳光了吧?
Xiǎo Zhāng: Zhè tào fángzi xiàwǔ jiù méiyǒu yángguāng le ba?

业务员: 是的。
Yèwùyuán: Shì de.

Lampiran 39. Teks Bacaan “我早就下班了 *Wo zao jiu xiaban le*” Bab XXVIII Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

(小张的妻子回来了)

小 张： 怎么现在才下班？
Xiǎo Zhāng: Zěnmē xiànzài cái xià bān?

妻子： 我早就下班了。路上堵车堵得厉害。
qī zi: Wǒ zǎo jiù xiàbān le. Lù shàng dǔ chē dǔ de lìhài.

我下了班就往回赶，到现在才到家。
Wǒ xià le bān jiù wǎng huí gǎn, dào xiànzài cái dào jiā.

……你今天看了几套房子？
…… Nǐ jīntiān kàn le jǐ tào fángzi?

小 张： 看了七八套。有一套我觉得不错。等
Xiǎo Zhāng: Kàn le qī bā tào. Yǒu yí tào wǒ juéde búcuò. Dēng

你休息的时候，再一起去看看。要是你
nǐ xiūxi de shíhòu, zài yìqǐ qù kànkàn. Yàoshi nǐ

也满意，咱们就租了。
yě mǎnyì, zǎnmen jiù zū le.

妻子： 房租多少钱？
qī zi: Fángzū duōshǎo qián?

小 张： 一个月三千块。
Xiǎo Zhāng: Yí ge yuè sānqiān kuài.

妻子： 怎么这么贵！
qī zi: Zěnmē zhème guì!

小 张： 虽然贵了点儿，但是房子真好。
Xiǎo Zhāng: Suīrán guì le diǎnr, dànshì fángzi zhēn hǎo.

妻子： 周围环境怎么样？
qī zi: Zhōuwéi huánjìng zěnmeyàng?

小 张： 环境特别好。西边是山，山下边有一
Xiǎo Zhāng: Huánjìng tèbié hǎo. Xībian shì shān, shān xiàbian yǒu yí

条小河，河边是一个很大的公园。
tiáo xiǎo hé, hé biān shì yí ge hěn dà de gōngyuán.

周围非常安静。
Zhōuwéi fēicháng ānjìng.

妻子： 交通方便不方便？
qī zi: Jiāotōng fāngbiàn bu fāngbiàn?

小 张： 交通很方便。楼下就有公共汽车
Xiǎo Zhāng: Jiāotōng hěn fāngbiàn. Lóu xià jiù yǒu gōnggòng qìchē

站，坐车十分钟就到公司了。汽车站
zhàn, zuò chē shí fēnzhōng jiù dào gōngsī le. Qìchēzhàn

旁边就是地铁站。附近有学校、医院
pángbiān jiù shì dìtiě zhàn. Fùjìn yǒu xuéxiào, yīyuàn

和体育馆……
hé tǐyùguǎn ……



Lampiran 40. Teks Bacaan “看完电影再做作业 *Kan wan dianying zai zuo zuoye*” Bab XXIX Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

吃完晚饭，我和玛丽回到宿舍。玛丽说，田芳借给她了一本书，书里都是小故事，很有意思。我问她，你看完了没有。她说，还没看完呢，才看到三十页。

我问玛丽：“都看懂了吗？”

她回答：“有的看懂了，有的没看懂。”

“可以让我看看吗？”

“当然可以。”

我看了两个故事，也觉得很有意思。看到有意思的地方，就想笑。我对玛丽说：“咱们可以用这些故事练习会话。”

玛丽说：“怎么练习？”

“我念完一个故事，问你几个问题，看你能不能答对；你念完一个故事，也问我几个问题，看我能不能答对。”

玛丽说：“这是个好办法。”

我念了一个故事，玛丽听懂了。问了她五个问题，她都答对了。

她念了一个故事，合上书，问我听懂了没有。我说有的地方没听懂，她打开书，又念了一遍，我才听懂。她也问了五个问题，我答对了四个，答错了一个。

我们还没有练习完，就听见安娜在门外叫我们。我开开门问她：“什么事？”

“晚上礼堂有电影，你们看吗？”

“什么电影？”

“是个新电影，我不知道叫什么名字。田芳说这个电影非常好。”

“想看。但是我今天的作业还没有做完呢，课文也读得不太熟。”

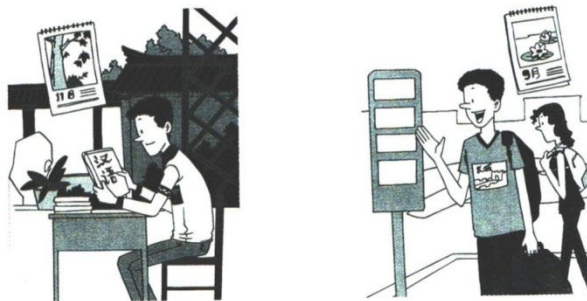
安娜说：“我也没做完呢，看完电影再做吧。”

说完，我们三个就去礼堂看电影了。我们看到九点才看完。九点半我才开始做作业。做完作业已经十点半了。

Lampiran 41. Teks Bacaan “我来了两个多月了 *Wo lai le liang ge yue le*” Bab XXX Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

我来了两个多月了，对这儿的生活差不多已经习惯了，不过有的地方还不太习惯。总觉得这儿的气候特别干燥，宿舍周围不太干净，也不太安静，食堂里的菜太油腻。

我每天早上七点多才起床，所以常常没时间吃早饭，喝一杯牛奶就去上课了。不过，课间休息的时候，我可以去喝杯咖啡，吃一块点心。中午我去食堂吃午饭。因为吃饭的人很



多，所以常常要等十多分钟才能买到饭。吃完饭，回宿舍看书或者听一会儿音乐。中午我从来不睡午觉。下午，有时候上两节课，有时候自己学习。四点以后我去体育馆锻炼身体，跑步、游泳、打球或者跟老师学打太极拳。我很喜欢运动，每天都坚持锻炼一个小时，所以身体很好。晚饭后我常常散一会儿步，有时跟朋友聊聊天儿。然后就开始复习功课。听半个小时课文录音，练习会话，预习生词和课文。生词要记住，课文要念熟，所以每天晚上一般要复习预习两三个小时，常常学到十一点多才睡觉。我每天都很忙，但过得很愉快。我很感谢父母给我这个机会，让我来中国留学，原来打算学一年，现在我觉得一年时间太短了，准备再延长一年。

Lampiran 42. Teks Bacaan “我每天都练一个小时 *Wo meitian dou lian yi ge xiaoshi*” Bab XXX Buku Teks 《汉语教程》第一册下 *Hanyu Jiaocheng di-yi ce xia*

(早上, 关经理和王老师在操场上……)

关经理: 你好, 王老师。每天都起得这么早吗?
Guān jīnglǐ: Nǐ hǎo, Wáng lǎoshī. Měi tiān dōu qǐ de zhème zǎo ma?

王老师: 对, 因为我练气功, 所以每天五点多就
Wáng lǎoshī: Duì, yīnwèi wǒ liàn qìgōng, suǒyǐ měi tiān wǔ diǎn duō jiù

起来了。
qǐlái le.

关经理: 练了多长时间了?
Guān jīnglǐ: Liàn le duō cháng shíjiān le?

王老师: 已经练了好几年了。
Wáng lǎoshī: Yǐjīng liàn le hǎo jǐ nián le.

关经理: 每天练多长时间?
Guān jīnglǐ: Měi tiān liàn duō cháng shíjiān?

王老师: 不一定。有时候练一个钟头, 有时候
Wáng lǎoshī: Bù yíding. Yǒu shíhou liàn yí ge zhōngtóu, yǒu shíhou

半个钟头。
bàn ge zhōngtóu.

关经理: 效果怎么样?
Guān jīnglǐ: Xiàoguǒ zěnmeyàng?

王老师: 挺好的。练气功对身体很有好处。以前
Wáng lǎoshī: Tíng hǎo de. Liàn qìgōng duì shēntǐ hěn yǒu hǎochù. Yǐqián

我有好几种慢性病呢, 高血压、
wǒ yǒu hǎo jǐ zhǒng màn xíng bìng ne, gāo xuè yǎ,

失眠, 坚持练了好几年, 我的这些病
shī mián, jiān chí liàn le jǐ nián, wǒ de zhèxiē bìng

差不多都好了。你也来练练吧。
chābùduō dōu hǎo le. Nǐ yě lái liàn lian ba.

关经理: 练气功必须坚持天天练, 三天打鱼两
Guān jīnglǐ: Liàn qìgōng bìxū jiān chí tiāntiān liàn, sān tiān dǎ yú liǎng

天晒网不行。我也很想练, 但是
tiān shài wǎng bù xíng. Wǒ yě hěn xiǎng liàn, dàn shì

工作太忙, 没有时间。
gōngzuò tài máng, méiyǒu shíjiān.

Lampiran 43. Teks Bacaan “北京比上海大吧 *Beijing bi Shanghai da ba*”
Bab I Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

山本: 田芳, 上海怎么样? 我想坐火车去上海旅行。

田芳: 上海很好, 这几年变化很大。今年暑假我还在那儿玩了一个多月呢。我的一个同学家就在上海。

山本: 上海比北京大吧?

田芳: 不, 上海没有北京大, 不过人口比北京多。上海是中国人口最多的城市。这几年, 增加了不少新建筑, 上海比过去变得更漂亮了。

山本: 上海的公园有北京的多吗?

田芳: 上海的公园没有北京的多, 也没有北京的公园这么大。

山本: 上海的冬天是不是比北京暖和一点儿?

田芳: 上海不一定比北京暖和。

山本: 可是, 我看天气预报, 上海的气温比北京高得多。

田芳: 是, 上海的气温比北京高好几度, 不过因为屋子里没有暖气, 所以感觉还没有北京暖和。

山本: 上海人家里没有暖气?

田芳: 一般的家庭没有, 不过旅馆和饭店里有。

Lampiran 44. Teks Bacaan “我比你更喜欢音乐 *Wo bi ni geng xihuan yinyue*” Bab I Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

(林老师和王老师在谈音乐……)

林老师: 王老师, 你喜欢音乐吗?

王老师: 喜欢啊! 我是个音乐迷, 光 CD 就有好几百张呢。

林老师: 我也很喜欢音乐, 也许比你更喜欢。你喜欢古典音乐还是喜欢现代音乐?

王老师: 我喜欢古典音乐。喜欢听世界名曲, 还喜欢听民歌。

林老师: 我也喜欢古典音乐。你喜欢流行歌曲吗?

王老师: 怎么说呢? 可能没有你们年轻人那么喜欢。我觉得流行歌曲的歌词没有民歌写得好。

林老师: 有些流行歌曲的歌词写得还是不错的。

王老师: 可是, 我还是觉得民歌的歌词好。你听咱们的民歌, “在那遥远的地方, ……” , 写得多好!

Lampiran 45. Teks Bacaan “我给您捎来了一些东西 *Wo gei nin shao lai le yixie dongxi*” Bab IV Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

(王老师和林老师都住在学校里。林老师给王老师打来了个电话,说她从台湾回来了,还给王老师带来一些东西,要给王老师送来……)

林老师:王老师吗?我是小林。

王老师:啊,小林。你不是到台湾开汉语教学研讨会去了吗?

林老师:我开完会回来了。昨天晚上刚到家。我回来的时候,经过香港,到小赵家去看了看。

王老师:是吗?小赵好吗?

林老师:挺好的。她让我向您问好,还让我给您捎来一些东西。我想给您送去。

王老师:我过去取吧。

林老师:不用。我正好要下楼去,顺便就给您带去了。

王老师:那好,你过来吧。

(王老师家门口)

王老师:辛苦了!还麻烦你跑一趟。外边冷,快进屋来坐吧。

林老师:不进去了。我爱人还在楼下等我呢,我们要出去办点事儿。

王老师:我送送你。

林老师:不用送了,请回吧。

王老师:慢走!

Lampiran 46. Teks Bacaan “快上来吧,要开车了 *Kuai shanglai ba, yao kai che le*” Bab IV Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

(林老师和同学们一起坐车去展览馆参观。车就要开了,林老师在车上叫同学们快上车……)

林老师:下边的同学快上来吧,要开车了。

麦克:老师,我不上去了,我到后边的五号车去可以吗?我朋友在那儿。

林老师:你过去吧。玛丽怎么还没上来呢?

山本:她忘带照相机了,又回宿舍去拿了,一会儿就回来。啊,她跑来了。玛丽,快点儿,就要开车了。

(玛丽上来了)

玛丽:对不起,我来晚了。

山本:玛丽,这儿还有座位,你过来吧。

林老师:请大家注意,我先说一件事。我们今天去参观出土文物展览。这个展览大约要参观两个半小时。参观完以后,四点钟开车回来。要求大家四点准时上车。不回来的同学跟我说一声。听清楚了没有?

留学生:听清楚了。

林老师:要记住开车的时间。都上来了吗?好,师傅,开车吧。

山本:(站起来给老师让座位)老师,您到这儿来坐吧。

林老师:我不过去了,就坐这儿了,你快坐下吧。

(到了展览馆门前)

玛丽:老师,参观完以后,我想到大使馆去看朋友,不回学校去了,可以吗?

林老师:可以。

Lampiran 47. Teks Bacaan “我吃过中药 *Wo chi guo Zhongyao*” Bab V
Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*
(山本和爱德华谈来中国后的经历……)

爱德华: 山本, 你的感冒好了吗?

山本: 好了。来中国以后我已经得过三次感冒了。

爱德华: 我一次病也没有得过。

山本: 你身体真不错。我还住过一次院呢, 看过中医, 也吃过中药。

爱德华: 听说中药很苦, 是吗?

山本: 有的苦, 有的不苦。我喝的是中成药, 甜甜的, 一点儿也不苦。吃了这些中药我的病就好了。

爱德华: 我听说中医看病很有意思。

山本: 中医看病不化验, 只用手摸一摸脉就给你开药方。还用按摩、针灸等方法给病人治病。

爱德华: 是打针吗?

山本: 不是打针, 是扎针。

爱德华: 你针灸过吗?

山本: 我按摩过, 没有针灸过, 但是见过。

爱德华: 是什么样的针呢?

山本: 是一种很细很细的针。

爱德华: 没见过。

Lampiran 48. Teks Bacaan “我是跟旅游团一起来的 *Wo shi gen lvyoutuan yiqi lai de*” Bab VI Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

(丹尼丝是王老师两年前的学生, 她带了一个旅游团来中国旅游, 今天她来看王老师……)

丹尼丝: 王老师, 您好! 好久不见了。

王老师: 你好! 丹尼丝, 你是什么时候来的?

丹尼丝: 前天刚到的。

王老师: 是来学习的吗?

丹尼丝: 不是, 是来旅行的。

王老师: 一个人来的吗?

丹尼丝: 不是, 我是跟旅游团一起来的。我当翻译, 也是导游。

王老师: 你已经工作了?

丹尼丝: 没有, 我还在读研究生。

王老师: 是在打工吗?

丹尼丝: 是的, 利用假期到一家旅行社打工。他们组织了一个旅游团, 老板就让我陪他们来了。他知道我需要来中国收集资料, 所以, 一有来中国的旅游团, 他就安排我陪团来。

王老师: 这个老板还真不错。

丹尼丝: 是。他给了我很多帮助。

王老师：去别的地方了吗？

丹尼丝：去了。我们先在香港玩了三天，又去了深圳，是从深圳过来的。

王老师：坐飞机来的吗？

丹尼丝：不是，坐火车来的。旅游团的人都想坐坐中国的火车，看看铁路两边的风光。

王老师：什么时候回去？

丹尼丝：旅游团后天就回去了。我跟老板商量好了，晚回去几天，我要到孔子的故乡去一趟。今天下午是自由活动时间，所以来看看老师。

王老师：在这儿吃了晚饭再走吧。

Lampiran 49. Teks Bacaan “你的汉语是在哪儿学的 *Ni de Hanyu shi zai nar xue de*” Bab VI Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

田芳：麦克，你的汉语是在哪儿学的？

麦克：在美国学的。

田芳：学了多长时间了？

麦克：我是从去年暑假才开始学习汉语的，学了一年多了。

田芳：是在大学学的吗？

麦克：不是。是在一个语言学校学的。

田芳：是中国老师教的吗？

麦克：有中国老师，也有美国老师。你觉得我的汉语说得怎么样？

田芳：马马虎虎。中国人一听就知道你是老外。

麦克：一看也知道我是老外呀，高鼻子，黄头发，蓝眼睛。我知道，我的发音和声调都不太好。

田芳：我们互相帮助好不好？我帮你练汉语，希望你帮我练练英语。

麦克：好啊。不过，我的英语也马马虎虎。

田芳：什么？你不是美国人吗？

麦克：我爸爸是美国人，妈妈是意大利人，我十岁才到的美国。可以当你的老师吗？

田芳：马马虎虎吧。

麦克：不，不能马马虎虎，我们都要认真学习。

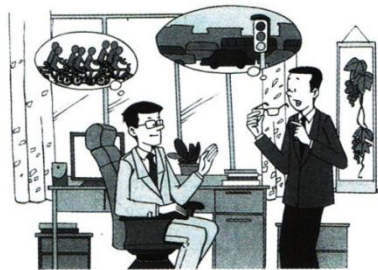
Lampiran 50. Teks Bacaan “我的眼镜摔坏了 *Wo de yanjing shuaihuai le*”
Bab VIII Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

(一个下雪天的早上, 在办公室里, 两个人在说城市交通问题……)

小白: 哎呀, 差点儿迟到。

小黄: 是开车来的吗?

小白: 是, 一下雪就堵车, 又碰上一起交通事故, 我的车在路上整整堵了二十分钟。



小黄: 你的眼镜怎么了?

小白: 别提了, 今天倒霉得很。我刚出门就摔了一跤, 眼镜也掉在地上摔坏了。

小黄: 几点从家里出来的?

小白: 六点钟就从家里出来了, 你看, 快八点了才到。

小黄: 所以, 我还是愿意骑车上班, 骑车能保证时间, 还可以锻炼身体。

小白: 可是, 你别忘了, 骑车的人太多, 有的人又不遵守交通规则, 也是造成交通拥挤的主要原因之一。今天的事故就是一辆自行车引起的。

小黄: 有汽车的人也一年比一年多, 城市交通是一个大问题。我看最好还是赶快发展地铁。

Lampiran 51. Teks Bacaan “钥匙忘拔下来了 *Yaoshi wang ba xialai le*”
Bab IX Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

星期天, 我和麦克一起骑车到图书城去买书。图书城离我们学校比较远。那天刮风, 我们骑了一个多小时才骑到。图书城很大, 里边有很多书店。每个书店我都想进去看看。我们从一个书店走出来, 又走进另一个书店。看到书店里有各种各样的书, 我很兴奋。从这个书架上拿下来一本看看, 再放上去, 又从另一个书架上抽出来一本看看。我挑了几本历史书, 麦克选了一些中文小说。我们都想买一些书带回家去, 因为中国的书比我们国家的便宜得多。

除了买书以外, 我还想买一些电影光盘。于是我们又走进一家音像书店。我问营业员, 这里有没有根据鲁迅小说拍成的电影 DVD。她说, 有, 我给你找。不一会儿, 她拿过来几盒光盘对我说, 这些都是根据鲁迅小说拍成的电影。我对麦克说, 下学期我就要学习鲁迅的小说了, 我想买回去看看。我和麦克买了《药》和《祝福》等, 还买了不少新电影的光盘。小姐见我们买的书和光盘太多, 不好拿, 就给我们俩一人找了一个小纸箱。我们买的书和光盘正好都能放进去。

从图书城出来, 已经十二点多了。我和麦克走进一个小饭馆去吃午饭。我们要了一盘饺子, 几个菜和两瓶啤酒, 吃得很舒服。

吃完饭, 我们就骑车回来了。回到学校, 我又累又困, 想赶快回到宿舍去洗个澡, 休息休息。我从车上拿下小纸箱。走进楼来, 看见电梯门口贴了张通知: “电梯维修, 请走楼梯。”我住十层, 没办法, 只好爬上去。我手里提着一箱子书, 一步一步地往上爬。爬了半天才爬到十层。到了门口, 我放下箱子, 要拿出钥匙开门的时候, 却发现钥匙不见了, 找了半天也没有找到。啊! 我忽然想起来了, 钥匙还在楼下自行车上插着呢, 我忘了拔下来了。这时, 我真是哭笑不得。我刚要跑下楼去, 就看见麦克也爬上来了, 他手里拿的正是我的钥匙。

Lampiran 52. Teks Bacaan “墙上贴着红双喜字 *Qiang shang tiezhe hong shuangxi zi*” Bab X Buku Teks 《汉语教程》第二册上 *Hanyu Jiaocheng di-er ce shang*

(麦克参加了一个中国朋友的婚礼……)

玛丽：你昨天去哪儿了？

麦克：张东带我去参加了一个中国人的婚礼。

玛丽：怎么样？听说中国人的婚礼很热闹。

麦克：是！我是第一次看到

这样的婚礼。屋子里挂着大红灯笼，墙上贴着一个很大的红双喜字。桌子上摆着很多酒和菜。新娘长得很漂亮，穿着一件红棉袄，头上还戴着红花。新郎是一个帅小伙儿，穿着一身深蓝色的西服，打着红领带。他们笑着对我们说“欢迎、欢迎”。新娘热情地请客人吃糖，新郎忙着给客人倒喜酒。孩子们不停地说着笑着，热热闹闹的，气氛非常好。

玛丽：“喜酒”是什么酒？

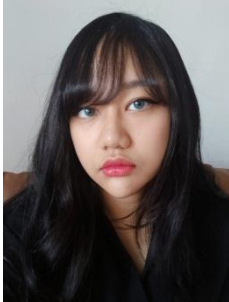
麦克：结婚时喝的酒中国人叫喜酒，吃的糖叫喜糖。所以，中国人要问：“什么时候吃你的喜糖啊”，就是问你什么时候结婚。

玛丽：是吗？



EGERI JAKARTA

DAFTAR RIWAYAT HIDUP



Penulis bernama Elizabeth Renata lahir di Jakarta pada tanggal 23 Januari 1998. Putri ketiga dari empat bersaudara pasangan Bapak Ronald A. Hutabarat dan Ibu Tremna Ginting ini tinggal di Gondangdia, Menteng, Jakarta Pusat.

Pendidikan formal yang telah ditempuh penulis adalah Sekolah Dasar Strada Budi Luhur Bekasi 2003 – 2009, Sekolah Menengah Pertama Strada Budi Luhur Bekasi 2009 – 2012, Sekolah Menengah Akhir Mahanaim 2012 – 2015. Pada tahun 2015, penulis melanjutkan jenjang pendidikan di Program Pendidikan Bahasa Mandarin, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta. Penulis menyelesaikan pendidikan dan mendapat gelar Sarjana Pendidikan pada tahun 2020.

